

The entire page is framed by a complex, ornate border. It features a large central oval frame with intricate scrollwork and floral patterns. This is enclosed within a rectangular frame that has decorative, flowing corner elements. The entire design is rendered in a light cream or yellow color against a solid orange background.

**Д. Верди
ТРАВИАТА**

*

**G. Verdi
LA TRAVIATA**

Дж. ВЕРДИ
(1813—1901)

ТРАВИАТА

Опера в 3-х действиях

6 марта 1853 года в Венеции в театре Фениче была поставлена опера Дж. Верди «Травиата». Публика отрицательно отнеслась и к сюжету и к идее оперы, потрясающей основы буржуазной морали. Уже самое название «Травиата» (по-итальянски «падшая женщина») было воспринято как вызов.

Удрученный неудачей Верди писал своему другу: «Вчера дана «Травиата» — провал! Моя ли вина или певцов? Время решит».

Композитор оказался прав. Вот уже более столетия «Травиата» с успехом ставится в театрах всего мира, пользуется неизменной любовью и популярностью.

Либретто «Травиаты» написано оперным сценаристом Франческо Пиаве по драме Александра Дюма-сына «Дама с камелиями».

Драма Дюма автобиографична. Ее содержание составили подлинные события из жизни писателя. Главная героиня — лицо не вымышленное, это блестящая парижская куртизанка Мари Дюплесси.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Ярко освещен огнями особняк парижской куртизанки Виолетты Валери. В гостиной, обставленной с изысканной роскошью, она принимает гостей.

Сегодня особенный день. Впервые после тяжелой, долгой болезни Виолетта пригласила к себе друзей, чтобы отпраздновать свое выздоровление. Сверкают люстры. На великолепно сервированном столе искрятся вина, радостно и возбужденно звучат голоса.

Появляются запоздалые гости. Среди них барон Дюфоль и подруга Виолетты Флора. А вот и душа общества — виконт Гастон де Леторьер, давний

приятель Виолетты. Виконт представляет хозяйке Альфреда де Жермона, лишь недавно прибывшего из провинции в Париж, но уже безумно влюбленного в Виолетту. Валери рада, ей нравится этот красивый застенчивый юноша.

Шумно и весело гости рассаживаются вокруг стола. Оказавшись между Альфредом и Гастоном, Виолетта внимательно слушает виконта, который рассказывает ей о чистой и искренней любви своего друга, о любви, рожденной с первого взгляда. Виолетта растрогана. Наполнив до краев бокал, она подносит его Жермону. «В веселье жизнь прелестна»,— радостно восклицает куртизанка. «Пока любви не знаешь»,— печально откликается Альфред.

Правда этих словно невзначай сказанных слов ранит сердце Виолетты. В мишурном блеске славы, в вихре балов и кутежей искала она счастья, но любовь неизвестна ей.

Сквозь открытые двери из зала несутся звуки вальса. Виолетта приглашает гостей. Но сама, сделав несколько шагов, внезапно бледнеет и в изнеможении опускается на диван.

В опустевшей гостиной подле Виолетты остается Альфред. Юноша взволнован, он умоляет ее поберечь себя. Страстно и нежно признается Альфред в своей любви. Любви, которая наполнила счастьем и смыслом всю его жизнь!

Виолетта пытается скрыть волнение. Она дарит Альфреду камелию, разрешив вернуть цветок, «лишь только он завянет».

«Прощайте до завтра!»— радостно восклицает Альфред.

Виолетта чувствует, что в любви этого юноши заключается для нее все: надежды, мечты, оправдание прошлой жизни.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина первая. Гостиная загородного домика. Сквозь открытые на веранду двери виден утопающий в весенней зелени сад.

С утренней прогулки в охотничьем костюме возвращается Альфред. Сегодня исполняется три месяца с тех пор, как они с Виолеттой покинули шумный Париж. Жизнь с ее тревогами и печалью проходит в стороне.

Узнав от горничной Аннины, что Виолетта, желая избежать материальных затруднений, тайне распродает свои ценности, Альфред спешит в Париж, чтобы уладить денежные дела.

В его отсутствие Виолетту неожиданно посещает Жорж Жермон. Он упрекает Виолетту в бессердечности: она повинна в гибели и разорении Альфреда.

Виолетта оскорблена. Когда-то она дорожила всей этой роскошью. Но теперь... «Для всех это было тайной, но вы узнайте». Виолетта показывает Жермону связку бумаг—расписки людей, которые по частям раскупали ее состояние.

Старый аристократ поражен душевным благородством, бескорыстием и самоотверженностью Виолетты. Уже не враждебно, а по-отечески мягко звучат его слова. Он просит жертвы, превышающей все, которые она приносила его сыну. Он умоляет разорвать эту позорную для его семьи связь.

Страсть не вечна, наступит день упреков и сожалений. Ее молодость будет потеряна, будущее Альфреда разрушено. Он будет страдать от оков, которые уже не сможет порвать.

Слова Жермона заронили сомнение в душу Виолетты: Альфред ее любит! И это неизбежно. Она знает, что испытав новую жизнь, уже не перенесет прежней, но в героическом самоотречении забывает о себе; во имя любви и будущего счастья Альфреда она даст ему свободу. Боясь, что мужество ей изменит, Виолетта просит Жермона благословить ее как родную дочь, моля — когда ее уже не будет в живых — рассказать Альфреду всю правду о ее любви и жертве.

Оставшись одна, Виолетта пишет своему возлюбленному прощальное письмо.

Вернувшись из города, Альфред застаёт Виолетту необычайно взволнованной. В страстном возбуждении, то плача, то смеясь, она говорит ему о своей любви, требует ответных клятв. Удивленный, он отвечает нежностью и лаской, пытаясь успокоить ее, но Виолетта, внезапно простившись, поспешно уходит.

В недоумении ждет Альфред ее возвращения.

Долго тянется время. Но вот незнакомец приносит письмо: оно передано для Альфреда Жермона красивой дамой, повстречавшейся ему на дороге в Париж.

Томимый недобрыми предчувствиями, юноша вскрывает конверт. Почерк Виолетты... Она навсегда покидает его. Альфред клянется отомстить куртизанке, безжалостно разбившей его жизнь, отнявшей у него счастье.

Картина вторая. На бал-маскарад к беспечной красавице Флоре Бервуа, подруге Виолетты, собрался «весь Париж». В водовороте шумного праздника раздаются взрывы смеха, мелькают маски и кокетливые улыбки: в пестрой легкомысленной толпе царит атмосфера бесшабашного веселья. Маски-цыганки охотно «отгадывают» прошлое и «предсказывают» будущее; молодые повесы в костюмах испанских матадоров, воинственно потрясая пиками, хором исполняют шутивную песенку о славном тореадоре Пикильо.

Группа мужчин усаживается за карты. К ним присоединяется Альфред, который пришел сюда, чтобы встретиться с Виолеттой.

В сопровождении барона Дюфоля появляется Валери. Она старается казаться довольной и спокойной, чтобы скрыть от окружающих, как мучительно переживает она разрыв с Альфредом.

Между тем за карточным столом разгораются страсти. Альфреду баснословно везет. «Кому в любви нет счастья, тому всегда везет в игре», — зло подшучивает над собой Альфред, бросая на барона ревнивые взгляды.

Виолетта опасается ссоры и дуэли между Жермоном и Дюфолем. Их столкновение кажется ей неизбежным, и, полная страха за любимого, она просит Альфреда уехать. Но он соглашается покинуть бал только вместе с нею. Виолетта, не смея нарушить данного слова или открыть истину, отказывается последовать за ним. Теперь Альфред окончательно уверен в ее измене. На глазах изумленных гостей он в бешенстве швыряет к ее ногам туго набитый кошелек: они в расчете! Потрясенная Виолетта теряет сознание.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Полумрак спальни. Рядом с кроватью столик, на нем лекарства.

Виолетта тяжело больна. Приехавший доктор пытается приободрить измученную женщину. Но она знает, что конец ее близок. Как отголосок прошлого, в открытые окна врывается смех и шум парижского карнавала. Вспоминая о нищете, которую своим блеском и весельем словно проглотил этот нарядный праздник, Виолетта просит горничную отдать беднякам деньги — ей самой уже немного надо.

Оставшись одна, Виолетта садится в кресло перед камином и печально смотрит на огонь. Достав письмо Жоржа Жермона, она в сотый раз перечитывает знакомые строки. Жермон пишет, что Альфред после дуэли с Дюфелем уехал в чужие края, но теперь скоро возвратится, чтобы вымолить у Виолетты прощение. Раскаившись в причиненном им зле, отец открыл сыну тайну любви и самопожертвования Виолетты.

Но Виолетта уже не надеется дожждаться встречи. В печальном одиночестве она прощается с жизнью.

Вбегает взволнованная радостной вестью горничная: приехал Альфред. В страстном порыве бросаются влюбленные в объятия друг друга. Забыто прошлое, они мечтают о будущем, о любви. Виолетта жаждет жизни, но силы, лишь на миг возвратившиеся к ней, иссякли. Она умирает. В безысходном горе склоняется Альфред над телом Виолетты.

G. VERDI
(1813—1901)

LA TRAVIATA

Opera in Three Acts

Giuseppe Verdi's opera "La Traviata" had its first night on March 6, 1853, in the Fenice Theatre of Venice. The audience took a dim view of its subject and central idea shaking the foundations of bourgeois morals. Indeed, its very title which means "a depraved woman" in Italian was taken as an insult.

Upset by this failure, Verdi wrote to a friend: "'La Traviata' was staged yesterday — and flopped. My fault or the singers'? Time will show".

The composer proved right. For over a century since the opera has been triumphantly touring the world, winning the admiration of audiences.

The book written by the librettist Francesco Piave is based on the drama "Lady with Camellias" by Alexander Dumas, Jr. The drama tells Dumas' own life-story, describing events that really happened. Its main character is not fictitious but depicts the brilliant Parisian courtesan Marie Duplessis.

FIRST ACT

The mansion of the Parisian courtesan Violette Valerie is brightly illuminated. She entertains her guests in the gorgeously furnished drawing-room.

It is a special occasion. After a grave and long illness Violette has invited her friends to celebrate her recovery. The chandeliers are glittering. The splendidly served table is laden with sparkling wines, the voices are joyful and excited.

Now belated guests appear, among them Baron Dufol and Flora, a friend of Violette. And now comes the life of the party, Viscount Gaston de Letorière, Violette's old friend. The Viscount introduces to the hostess Alfred de Germon, who has recently arrived from a province and is passionately in love with her. Valerie is glad, she likes this handsome, shy youth.

The guests noisily and merrily take their seats at the table. Seated between Alfred and Gaston, Violette listens to Gaston telling about his friend's chaste and sincere love, a love at first sight. Violette is moved. She fills a glass and presents it to Germon. "In revelry life is charming!" she exclaims happily. "Until one falls in love", Alfred sadly responds.

The truth of these, as though casually uttered, words wounds Violette in the heart. She sought her happiness in the tinsel of popularity, in the whirl of balls and orgies, but love is strange to her.

The strains of a waltz are heard through the open doors of the hall. Violette invites her friends there. But after a few steps she suddenly turns pale in the face and sinks on a sofa in exhaustion.

Alfred remains at her side in the now empty drawing-room. He is excited and implores her to take care of herself. Passionately and tenderly he confesses his love. The love which has filled his life with joy and meaning.

Violette tries to conceal her agitation. Unpinning a camellia she gives it to Alfred, telling him to bring it back "as soon as it has withered".

"Good-bye till to-morrow!" Alfred happily exclaims taking his leave.

Violette begins to feel that the love of this youth is everything to her: hopes, dreams, and acquittal of her past.

SECOND ACT

First scene. The sitting-room in a country home. The exuberant greenery of a spring garden is seen through an open door to a verandah.

Alfred, dressed in a hunting suit, returns from a morning walk. It is three months since he and Violette have left the boisterous Paris. Life with its troubles and sorrows passes aloof.

Told by the house-maid Annina that Violette trying to avoid money difficulties, secretly sells her valuables, Alfred hastens to Paris to adjust his pecuniary affairs.

In his absence Violette is suddenly visited by Georges Germon. He rebukes Violette for her hard-heartedness, blaming her for Alfred's ruin.

Violette is insulted. Once she treasured all this luxury. But now... "It was a secret for all, but you will learn it", Violette shows Germon a sheaf of papers, receipts of people who have bought her property in parts.

The old aristocrat is amazed by Violette's nobleness, unselfishness and self-sacrifice. His tone is no longer hostile, but mild like a father's. He asks her for a sacrifice greater than anything she has done for his son. He implores her to break her relations with Alfred disgraceful to his family. Passion is not lasting, the day of reproach and regret will come. Her youth will be lost, and Alfred's future ruined. He will suffer from chains he will be unable to break.

Germon's words sowed seeds of doubt in Violette's heart. Alfred will cease to love her! This is inevitable. She knows that once she has learned a new life she will be unable to live like she used to, but in her heroic self-denial she forgets about herself; she will give Alfred freedom for the sake of his love and happiness. Fearing that her courage will fail her, Violette asks Germon to bless

her like she were his own daughter, and pleads to tell Alfred after her death all the truth about her love and sacrifice.

When left alone Violette writes a farewell letter to her beloved.

Returning from Paris Alfred finds Violette unusually excited. In passionate agitation, now weeping, now laughing, she tells him about her love and demands his return vows. Surprised, Alfred answers her with tenderness and caress, trying to reassure her, but Violette suddenly takes her leave.

Bewildered, Alfred awaits her return. Time drags on slowly. But now a stranger brings a letter; it has been given to him for Alfred by a beautiful lady he met on his way to Paris. Violette's hand... She leaves him for ever. Alfred swears to revenge himself upon the courtesan who has ruthlessly ruined his life and stolen his happiness.

Second scene. All Paris society has gathered for a masquerade at the house of Flora Bervoie, the flippant friend of Violette. Roars of laughter are heard in the din of the merry fete, masks and coquettish smiles are seen all around, the motley, frivolous crowd enjoys the atmosphere of unbridled revelry. Gypsy masks willingly "guess" the past and "predict" the future; young rouses disguised as Spanish matadors, belligerently shaking spears, sing in chorus a comic song of the glorious toreador Piccilio.

A group of men sit down at a card table. They are joined by Alfred who has come here to meet Violette.

Valerie enters accompanied by Baron Dufol. She tries to look contented and calm to conceal from the crowd her anguish over the break with Alfred.

Meanwhile passions flare up at the card table. Alfred is fabulously lucky. "Unlucky in love, lucky at play", he jokes bitterly, casting jealous glances at the baron.

Violette is afraid of a duel between Germon and Dufol. It seems their quarrel is inevitable, and fearing for the life of her beloved she implores Alfred to leave. But he will leave the ball only together with her. Violette not daring to violate her vow or tell the truth, refuses to follow him. Now Alfred is firmly convinced of her faithlessness. In fury he throws the heavy purse to her feet in front of the stupefied guests. Now they are quits! Shocked, Violette faints.

THIRD ACT

A shaded bed-room. Medicines lie on a table at the bedside.

Violette is gravely ill. A doctor arrives, and tries to encourage the exhausted woman. But she knows that her end is near. As an echo of the past the laughter and noise of a carnival burst into the open windows. Thinking of the poverty seeming to be engulfed in the splendour and gaiety of this festive gala Violette requests the maid to give her money to the poor: she will need little herself.

Remaining alone Violette sits in a chair in front of the fireplace and sadly watches the fire. Taking a letter from Georges Germon she, for a hundredth time, reads the familiar lines. Germon writes that soon after the duel with Dufol Alfred left for distant lands, but he will soon come back to beg her

forgiveness. Remorseful of the evil he has done the father has revealed to his son the secret of Violette's love and selfsacrifice.

But Violette does not hope to live to their meeting. In mournful solitude she awaits her death.

The maid bursts into the room with a glad news: Alfred has arrived. In bliss, the lovers fall into each other's arms. The past is forgotten, they dream of the future, of love... Violette thirsts for life, but her strength which she recovered for a moment is exhausted. She dies. In inconsolable grief Alfred bends over her body...

G. VERDI
(1813—1901)

LA TRAVIATA

Opéra en trois actes

C'est le 6 Mars 1853 qu'eut lieu à Venise, au théâtre Fenice, la première représentation de l'opéra de G. Verdi «La Traviata». Le public n'apprécia ni le sujet ni l'idée maîtresse de cet opéra qui mettait à nu l'essence même de la morale bourgeoise. Le titre «La Traviata» (ce qui veut dire en italien «femme de mauvaise conduite»), souleva l'indignation.

Verdi, fort déçu, écrivit à son ami: «On a joué hier «La Traviata». Ce fut un four. Est-ce de ma propre faute ou bien celle des chanteurs, je ne le sais. Qui vivra verra».

Le compositeur avait raison. Voilà plus de cent ans que «La Traviata» est montée sur toutes les scènes du monde, étant devenu un des opéras les plus populaires et les plus applaudis.

Le scénario appartient à Francesco Piave, scénariste d'opéra, qui s'était inspiré du drame d'Alexandre Dumas-fils «La dame aux camélias».

Or, le sujet de ce drame a été tiré de la vie même de l'écrivain. L'héroïne n'a pas été tirée de l'imagination, c'est Marie Duplessis, la célèbre courtisane de Paris.

ACTE I

Le pavillon particulier de Violetta Valerie, courtisane parisienne, est brillamment éclairé. Elle reçoit dans son salon somptueusement meublé.

La réception sort de l'ordinaire. Violetta, qui avait passé une longue et pénible maladie, a demandé à ses amis de venir fêter sa guérison. Les lustres scintillent de mille feux, sur la table richement servie, le vin coule à flot, la conversation est animée...

Les derniers invités entrent en scène. Ce sont, entre autres, le baron Dufol et Flora, l'amie de Violette. Voici enfin une vieille connaissance de la maîtresse de maison et le boute-en-train de la société, le vicomte Gaston de Letorière. Celui-ci présente à Violette Alfred de Germon qui ne s'est installé que récemment à Paris, mais qui est fou de Violette. Violette est charmée car ce jeune homme timide et beau lui plaît.

Tout ce joyeux monde prend bruyamment place autour de la table. Violette est assise entre Alfred et Gaston. Elle écoute le vicomte lui parler de l'amour de son jeune ami, un amour pur autant que sincère et dont il s'est enflammé dès qu'il l'a connue. Violette en est touchée. Elle emplit un bocal et le tend à Alfred en riant et clamant: «La joie rend la vie plaisante». Alfred réplique avec tristesse — «Tant qu'amour ne s'y mêle».

La vérité contenue dans ces paroles fortuites accroche Violette; son cœur se serre. Son bonheur, elle l'avait cherché au milieu de la gloire, dans le tourbillon des valse, des fêtes et des banquets, mais l'amour lui est inconnu...

L'air de la valse s'engouffre par les portes ouvertes. Violette invite ses hôtes à danser. Après avoir fait elle-même quelques pas elle pâlit subitement et se laisse tomber sur un guéridon.

Il n'y a plus personne dans le salon sauf Violette et Alfred. Le jeune homme est bouleversé. Il supplie Violette de se ménager. Il lui parle de son amour avec passion et tendresse, de cet amour qui en a fait un homme heureux et qui a donné un sens nouveau à sa vie.

Violette fait des efforts pour dissimuler son émotion. Elle détache son camélia pour l'offrir à Alfred et lui permet de le lui rendre «dès que la fleur sera fanée».

«A demain!» — s'écrie l'heureux jeune homme.

Pour Violette, l'amour d'Alfred est le gage de sa vie future, de ses rêves, de ses espérances, l'acquiescement de son passé...

ACTE II

Scène I. Le salon d'une villa de banlieue. Les portes donnent sur une véranda, qui touche au jardin en fleur.

Alfred revient de sa promenade matinale revêtu de son costume de chasse. Voilà trois mois, jour pour jour, qu'ils ont abandonné, Violette et lui, les remous de la capitale. Ils mènent une vie calme, loin des soucis et des tourments.

Alfred part pour Paris afin d'y régler des questions d'argent car il a appris d'Annina, la bonne, que Violette désirant se tirer d'affaires vend sous cape des objets précieux.

Pendant son absence Violette reçoit la visite inattendue de Georges de Germon. Celui-ci reproche à Violette son manque de cœur: non seulement elle a perdu son fils mais encore elle est en train de le ruiner.

Violette se sent insultée... Le luxe, elle y avait tenu, jadis. Mais à présent... «C'était un secret, mais à vous, je vais vous le confier». Violette montre

à Germon une liasse de papiers — les reçus signés par les personnes auxquelles elle avait petit à petit vendu ses biens.

Le vieil aristocrate est frappé par la noblesse des sentiments de Violette, par son désintéressement et son dévouement. C'est en père, en ami et non plus en adversaire qu'il continue à la supplier. Le sacrifice qu'il va lui demander dépasse de loin tout ce qu'elle a fait jusqu'à présent. Il faut qu'elle brise cette liaison déshonorante. La passion ne peut durer éternellement, viendra le temps des reproches et des regrets. Sa jeunesse à elle sera flétrie, l'avenir d'Alfred — ruiné. Il souffrira des liens qu'il ne sera plus capable de rompre.

Les paroles de Germon sèment le désarroi dans l'âme de Violette: l'amour d'Alfred va mourir! C'est inévitable... Elle sait qu'elle ne pourra plus retourner à son ancienne vie, mais son abnégation et son héroïsme sont tels qu'elle ne pense pas à son propre sort; au nom de son amour et du bonheur d'Alfred elle lui rendra la liberté. Craignant manquer de courage, elle prie Germon de la bénir comme il le ferait pour sa propre fille, et lui fait promettre de raconter, quand elle ne sera plus, à Alfred le sacrifice qu'elle avait accompli par amour de lui...

Restée seule, Violette rédige à son bien-aimé sa lettre de rupture...

Lorsqu'Alfred revient de la capitale il trouve Violette dans un état d'excitation extrême. Au milieu des larmes et des rires elle parle avec effusion et passion de ses sentiments, réclame des serments d'amour. Alfred est étonné; il lui rend tendresses, la cajole, voulant apaiser son émoi. Violette le quitte brusquement après lui avoir fait ses adieux.

Consterné, Alfred attend son retour.

L'attente se prolonge... Soudain un inconnu lui apporte une lettre: une dame fort belle qu'il a rencontrée sur la route de Paris lui a demandé de la remettre à Alfred de Germon.

En proie à de mauvais pressentiments le jeune homme déchire l'enveloppe. C'est l'écriture de Violette... Elle le quitte à jamais... Alfred jure de se venger, de faire payer la courtisane qui a brisé si cruellement sa vie en lui ôtant le bonheur.

Scène II. «Le tout Paris» se réunit à un bal-mascarade donné par la belle et insouciant amie de Violette, Flora Bervoie. La fête bat son plein, on entend des éclats de rire, masques et sourires coquets apparaissent ça et là. Une atmosphère d'insouciance gaieté règne parmi ces gens élégants et légers. Des «diseuses de bonne aventure» proposent de «deviner» le passé et de «prédire» l'avenir; de jeunes noceurs costumés en matadors font jouer leur épée et chantent en chœur une chanson amusante sur le glorieux toréador, Piccilio...

Un groupe d'hommes se prépare à faire une partie de cartes. Alfred, qui est venu lui aussi dans l'intention de revoir Violette se mêle à ce groupe.

Violette entre accompagnée par le baron Dufol. Son air calme et satisfait doit cacher au monde combien est pénible pour elle sa rupture avec Alfred...

Cependant le jeu devient de plus en plus passionnant. Alfred a une chance inouïe: «Celui qui n'a pas de chance en amour, en a toujours aux cartes», ironise Alfred tout en coulant des regards jaloux du côté du baron.

Violette a peur qu'une querelle n'éclate entre Alfred et Dufol. La dispute lui paraît inévitable! Craignant pour son bien-aimé elle le supplie de partir. Il accepte mais à condition qu'elle vienne avec lui. Mais Violette qui ne veut ni manquer à sa parole ni dévoiler la vérité, refuse de le suivre. Alfred est convaincu de sa trahison. Devant les invités ébahis, fou de rage, il jette aux pieds de Violette une bourse pleine: à présent ils sont quittes! Violette est épou-
vantée; elle perd connaissance.

ACTE III

La chambre à coucher est plongée dans une demi-obscurité. Près du lit une table de chevet; dessus — des médicaments.

Violette est gravement malade. Arrive le médecin qui tâche de redonner du courage à la femme; celle-ci est à bout de forces et sait qu'elle n'a plus longtemps à vivre... Par la fenêtre on entend les éclats de rire et les bruits d'un carnaval qui résonnent comme un écho du passé. Violette pense à toute la misère engouffrée par la luxure et la joie de cette fête élégante et prie sa bonne de distribuer son argent aux pauvres: elle n'en aura plus guère besoin...

Restée seule, Violette s'assied dans un fauteuil près de la cheminée et regarde tristement le feu... Elle déplie la lettre de Georges de Germon et relie pour la centième fois les lignes apprises par cœur. Germon lui écrit qu'après s'être battu en duel avec Dufol Alfred a quitté le pays, mais qu'il va bientôt revenir pour supplier Violette de la pardonner. Rongé par les remords, le père a dévoilé à son fils la vérité sur l'amour de Violette et sur le sacrifice qu'elle avait accompli.

Or, Violette n'espère plus revoir son bien-aimé. C'est seule et abandonnée qu'elle fait ses adieux à la vie...

La bonne apporte en courant l'heureuse nouvelle: Alfred est là. Les amoureux se jettent dans les bras l'un de l'autre et s'étreignent avec passion. Le passé est oublié, ils rêvent à leur avenir, à leur amour retrouvé... Violette désire vivre, mais les forces, retrouvées un moment, l'abandonnent à jamais. Elle meurt... Brisé par le désespoir Alfred s'incline devant le corps de Violette.



Внешторгиздат. Зак. 796Р/1173

«Пяргалес», Вильнюс